



www.fabriziodeandre.it

SINÁN CAPUDÁN PASHA

F. De André | M. Pagani

© 1984 Universal Music Publishing Ricordi S.r.l.

Bandaged heads on the galley
sabres bet the moon
mine stood still
not to tease fate.

There's a round fish in the sea
when it spots ugly women
it goes to the bottom of the sea.
There's a globe-fish in the sea
when it spots beautiful women it comes to the
surface.⁽²⁾

And instead of taking my nineteen years of age
they took my legs and my young arms
since then the drums sang the song
and this job became hard.

Row, you must row, prisoner
and push, push down the sweep to the foot.
Row, you must row, funnel⁽³⁾
and pull, pull the sweep to your heart.

And this is my story
and I want to tell it to you
just before old age
crushes me in the mortar.

And this is the memory
Cicala's memory
but in history books
Sinán Capudán Pasha.

And under the helm of the big chariot
with my face in spelt broth
a night that cold bites you,
chews and spits you and bites you again.

And sitting Bey thinks of Mecca
and he sees the Uris on a shoal
I pass the helm to the south-west wind
saving his life and the xebec.

My love, my beautiful love
bad luck is a vulture
that flies around the idiot's head.

My love, my beautiful love
bad luck is a dick
that flies around the closest ass.

And this is my story
and I want to tell it to you
just before old age
crushes me in the mortar.

And this is the memory
Cicala's memory
but in history books
Sinán Capudán Pasha.

And to those who call me a renegade
tell 'em Sinán conceded to all riches in silver and
gold
to shine in the sun
cursing Mohammed instead of the Lord.

There's a round fish in the sea
when it spots ugly women,
it goes to the bottom of the sea.
There's a globe-fish in the sea
when it spots beautiful women it comes to the
surface.

(1) In the second half of the 16th century in a skirmish near the island of Djerba, between the fleets of the Republic of Genoa and the Turkish fleet, a sailor called Cicala was captured by the Moors. He later became the Grand Vizier and Seraskier of the Sultan and was given the name Sinán Capudán Pasha.

(2) A popular refrain in a number of towns along the Tyrrhenian coast.

(3) "Funnel" in the Genovese dialect refers to a person who eats immoderately.

Le traduzioni di Mark Worden qui presenti sono la trasposizione letterale in lingua inglese dei testi delle canzoni contenute nell'album. È severamente vietata la riproduzione del testo in tutto o in parte.

These are literal English translations by Mark Worden of Fabrizio De André's lyrics. All rights reserved.

Copyright © 2009 Nuvole Production S.r.l.